

# ARAGÓN, O PAÍS PERDITO

Josep Carles Laínez

*Ta os míos compañers de a revista Ruxiada y de a  
Colla de Fablans d'o Sur d'Aragón*

## **1. De os nombres y de as cosas: reflexions arredol de as denominaciones rexionals**

Qui en istos intes ye redautando iste testo ye una presona que no sólo troba en os suyos debampasaus a mezcla rexional europea, sino que er mesmo l'ha feita propia por ser naxito en una determinata zidá y por estar enradigato a una tierra que sennificó, y encara sennifica, una cruzillata de culturas. A zidá de Balenzia (Valéncia ta os indixenas) y a redolada de l'Alto Palanzia constituyen un interrogán ta mui-tos de os suyos abitadors, una mena de tierra de dengún que ha a construyir-se cada diya sin pensar ni aclarir as suyas radizes, como si no nos estase premitito ni discrepar ni acotraziar nuebas formas de ripresentación en a Nación Europa. A Gran Castiella (baxo ro nombre d'España) y/u a Gran Cataluña son estatas as macro-formazions rexionals creyatas ta que os balenzians esprisasen a suya boluntá como pueblo, entidaz naxitas u de a guerra y a monarquía ya anacronica u de o reyazionarismo burgués, malintinzionato y xenozida. En suma, entidaz naxitas de a intransixenzia enta ixo que lis yera diferén. Aragón, sin dembargo, tan amán y tan lexos, se lebó a peor parti. As redoladas balenzianas de fundos binclos aragoneses, tamién.

A istoria dende a banda española ye conoxita por toz. Sin dembargo, lo curioso (u no pás tan curioso) ye que un país tamién minorizado y minoritario como Cataluña, no sólo matase a o pai (a Oczitania de l'Estau francés), sino que trautese d'acotolar a un chirmán (Balenzia) y bendese a un atro (Aragón) por o suyo esprito de reafirmación "nazional" (denominación irrisoria ta nusatros, europeos y europeistas argüellosos y confesos), pa ra suya dentrada en o mundo de o poder "sistemico" u aspirador ta er.

De o futuro d'ista tierra europea conoxita como Aragón y de as

zonas aragonesas enradigatas en atras zonas europeas (tot o costau occidental de Balenzia, fuera de a redolada de Requena) fablaremos astí, pero no sólo que de prantos u malquerenzias, sino d'un berdadero futuro sin de mugas interiors u esritos anticomunitarios.

Y queremos escomenziar con una serie de prezisions terminoloxicas: pa la nueva Europa que nos plegará lugo, una Europa que baiga dende Galway ta Vladivostok y dende Reikjavik dica Atenas, queremos reserbar a denominación de Nazione, replecata ista como una unidá de destín, a penar de as guerras internas, de as trestalladuras, de as diferenzias. Europa cara la suya unidá pulitica, que no cultural, do toz os pueblos (u rexions) que la conforman seigan ripresentatos como ers mesmos, sin d'interferenzias y sin terzers. Por ixo fablaremos de rexión aragonesa u de macro-rexión d'Oc, porque ye en o tarabidau de o esdebenidero en o que queremos ya bochar-nos.

## **2. Aragón entre Castiella y Oczitania**

Qué ye Aragón? De dó podemos quitar agora a espezifidá aragonesa? Encara bi ha un Aragón soniato que no siga contimparable a l'Aragón desfeito por o zentralismo y o xenozidio cultural castellán? Bi ha enchaquias encá ta alufrar un futuro aragonés y, por ende, oczitan ta Aragón y ta ras zonas aragonesas puliticamén balenzlanas?

Un amanamiento ta ra realidá lingüística y rexional d'Aragón ye cualcosa difzil y que, mesmo en os mobimientos autuals más embrecatos con o país, de begadas se dixá de bislai u se precúra no aturar-se-bi masiato, ya que posiblementén siga o caso aragonés o más dificultoso de trautar d'entre todas as rexions chusmetitas por a Gran Castiella.

Ye difzil pensar en Aragón de lexos (bellos siglos antis) y trobar-lo-te dimpués como ye agora. Un reino que estió poderoso e imperán en o Mediterraneo ye agora una rexión con una luenga en un periglo d'amortamiento grabismo, sin prauticamén conzenzia de país, considerato como un apéndiz de as tierras castellanás y dispreziata por otros mobimientos reibindicatibos más fuertes de a peninsula iberica.

En as zagueras añadas, enfortunadamén, ye bibindo-se una presa de postura aragonesista por barias napas de a soziedá aragonesa, y asinas lo contrimuestran: demandas d'autonomía, cautibo cada vegada

más puyato (drento de as limitazions) de a luenga aragonesa y existencia d'una denominazi3n, abracadera pa tot o territorio, sin coincidenza con o nombre de a capital.

De todas trazas, y deseyando as mayors libertaz pa un pueblo chirmán, lo que tardi u lugo s'ha a planteyar Aragón ye a suya ascrizi3n a una determinata cultura: a castellana u a occitana. O caso estremo de a paradoxa estarba que se quere se identificar con a cultura de a que quiere trestallar-se. Antiparti, un amanamiento a Oczitania talmén sennificarba en un prenzipio bellacosa curiosa y lexana, pero que bien mirato puede estar a unica surtida posible de l'asorzi3n española.

Arag3n ye un pa3s con tres luengas: o español (que ye con muito a fabla mayoritaria y predominán), o catalán y l'aragonés. En pocas parabras y dizindo-lo d'atras trazas: una luenga no propia de o territorio istorico clamato Aragón (a penar d'estar fablata por cuasi toz os aragoneses) y dos lenguas d'un mesmo diasistema y d'una gran unidá en atos intes: o catalán y l'aragonés, que de bez sirbe de transizi3n entre o español y o catalán. O dilema esdebién cualcosa traxica: a realidá u a istoria? Ye dizir, l'asorzi3n final y definitiba a ra orbita castellana u l'amanamiento a os atos pueblos oczitans?

Podemos considerar-nos, nusatros aragonesos d'Arag3n u aragonesos balenzians, como oczitans, igual como ros probenzals, os gascons, u os catalans? A pregunta tien a suya dificultá y una altera dosis de polemica. Si en estau puro (y pienso que fablar d'estaus puros ye cayer en o intanxible y en fautors de sangre) a rispuesta poderba estar que no, por a istoria (contauto de os aragoneses con Balenzia y Cataluña, importancia estrimera de a luenga aragonesa en a configurazi3n de o balenzián "apichat", un Estau común, mesmas rebaxadas y redotas por parti de a Gran Castiella, existencia de zonas en Aragón do encara se fabla o catalán, etz.), Aragón ha tot o dreito de o mundo a formar parti de a comunidá oczitana que deseyamos (igual como Galizia ye considerato pa3s zeltico sin estar-lo, y perd3n por a paradoxa).

En o inte que una minoria inteleutual aragonesa escomenzipie a planteyar-se a suya incorporazi3n a os pa3ses oczitans (incorporazi3n cultural, nunca pulitica), Aragón y a suya cultura pueden aber una surtida luxosa de o mundo castellán. Se liberarán de a Gran Castiella, superarán l'odio catalán en considerar Cataluña como miembro d'una

comunidad mayor y s'introduzirán en Europa, con una luenga parti d'un diasistema que ha a aber una gran importancia en a configurazi3n de a cultura europea.

Pero faigamos una atra referencia a ras zonas aragonesas balenzianas: drento de as atuais zonas castellano-fablans de Balenzia, si a soluzi3n de as antigas tierras balenziano-fablans ye a reconenziazi3n de o que estieron y de lo que suposarba tornar a estar-lo, si a soluzi3n de as zonas castellano-fablans puras yera una balenzianizazi3n progresiva, un estatuto espezial u -en o pior de os casos- a renunzia a considerar ixas tierras como balenzianas, o caso de as tierras antigamén aragoneso-fablans puede aber cobrato nuevos aspectos dimpués de a propuesta de considerar Aragón país ocoztán. Por qué? Si l'almirazi3n y o corazón tienden enta ras tierras de o noroeste e ístas se consideran una determinata cosa, lo más loxico ye que as atras se consideren o mesmo tamién. En pocas parabras, si a ideya de os países ocoztans estase bien rezibita en Aragón, y almitise y azeutase a suya condizi3n ocoztana, as tierras balenzianas prosimas a Aragón cayerban d'una en una conenziazi3n ocoztana. Querendo dixer d'estar balenzians paraban cuenta que rematan estando ro mesmo que os balenzians, ocoztans.

Ocoztania, como entidá y como denominazi3n, ha a ser o nucleo que englobe todas as tierras dende Burdeos a L'Alguer y dende Limoxes a Alicante (pasando por Aragón).

A cultura d'Oc ye una cultura milenaria en Europa, una cultura con un misterio relixioso mediebal popular y bibo, o d'Elche; una cultura con una istoria con Papas y zismas, y poder pulitico en Roma; con o sentimiento de luenga común que eban Fabra y Alibert; con a conzenia de os ocoztans de l'Estau francés de pertenexer Balenzia, Cataluña y as Islas Balears a o mesmo destín cultural; con unos lazos entre inteleutuals de o norte y de o sur fecundos a o largo de tot o sieglo XX; con una *Renaixença* común, tanto lingüística como literaria; con os pioners en asentar as bases de tot o que estarba a cultura europea, os trobadors; con as primeras traduzions de Plutarco ta una luenga moderna europea, l'aragonesa, a cargo de Chuan Fernández d'Heredia y, con eras, a dentrada d'Europa en o Renaximiento; con un filosofo enluzernador en pensamiento y obras en pleno corazón de a Edá Meya, Ramon Llull; con un sistema propio de bida y de conzezi3n

de o mundo, o catarismo; con una literatura a actual asolutamén contimparable a ra de cualesquier rexión d'Europa; con un Premio Nobel, Frederic Mistral; con un Sieglo d'Oro balenzián sin concarada en as atras literaturas europeas; y, en zagueras y por disgrazia, con unas mesmas redotas y un mesmo xenozidio cultural por a perda d'orientación y de o sentiu mitico de a existencia.

Aragón pertenece a ista comunidá cultural, fueras de a suya minorización lingüística, sozial e istorica. Y ye baxo ista prespeutiba que o suyo futuro puede estar bella cosa más que una continua perda de fablans e de conxenia de pueblo esferién en Europa.

### **3. O futuro de a rexión d'Oc en a Nazione Europa**

De todas trazas, y encara que a istoria nos dé a razón, semos consziens que o nueso arredol más inmediato no ye pas semellán a ixo que nos cuacarba. O futuro de a rexión d'Oc en Europa ye muito problematico, tanto por a dificultá de a suya comprensión en terminos chenerals (ne formará parti Aragón? Y Murcia? Y as zonas franco-provenzals de o Estau francés e de o Estau italiano? Almitirá Cataluña a suya pertenencia a un marco mayor do quedarba si no amerata, sí achiquita?) como por a minorización de toz (tamién Cataluña) os países que ne forman parti. Una ripa de preguntas que ban indefeutamente ligatas a bellas atras que sobrepasan as bastidas culturals pa integrar-sen en a conxeuzión de lo que o Nuevo Orden Mundial nos ha dixato. Fablamos d'Oczitania, d'Aragón u de Balenzia como si estasen entidaz omoxenias y no paramos cuenta que son escais estranios de Francia u d'España, d'ixas grans creyazions de os poders fauticos. Fablamos de as rexions europeas como si estasen Estaus, y talmén ye iste o nueso más gran error.

Por o inte sólo que podemos estatuezer rilazions entre nusatros dende a figura de o "emboscáu" que creyase Ernst Jünger, formando retes de presonas d'un alterismo ran cultural que conoxcan a suya situación drento de a zidá (o mayestro alemán no se cansaba de segundiar que o emboscáu de o sieglo XX ha a ser-lo en as grans zidaz do a mayor parti bibimos), sabedors de que serán engalzatos malas que se xupliden de a suya condición. Pero no queda astí o nueso periglo, pus

somos minoría dentro de a minoría, aragoneses oçitanofilos, catalans oçitanofilos que cloxidan nuevas formas d'arringleraziòn difuera de os conzeutos dezimononicos de chicotonas nazions, luengas mayoritarias u Estaus zentralistas. Y ye isto lo que fa medrana, tanto a ros detentors de o poder como a os que quieren conseguir-lo ta creyar un mirallo de lo que agora acayeze. Os emboscaus, por tanto, son por denzima d'istas disquisizions y han a suya fuerza en a medrana de os demás.

En as añadas 60, un inteleutual balenzián, Antoni Igual i Úbeda, chitó a ideya de a denominaziòn d'Oçitania pa todas as tierras de fabla balenziana, catalana y oçitana estrita. Cuaranta añadas dimpuesas, iste nombre plega dica Aragón, no ya con o esfraz de lemosín, sino con a suya plenitú y o suyo sennificau total. Asperemos que o destín y que as soziedaz aigan encara o corache sufizièn ta rescatar ixo nombre de as flamas de l'olbido y puyar-lo dica ra bandera de o maitín. Que asinas siga pa o bien d'Aragón y de toz os pueblos d'Europa.